

2 (1949) No. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 19

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de
Raad van Europa; Parijs, 2 September 1949.*

B. TEKST

General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe

The Governments of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Kingdom of Greece, the Irish Republic, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden, the Turkish Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Whereas under the provisions of Article 40, paragraph (a) of the Statute, the Council of Europe, representatives of Members and the Secretariat shall enjoy in the territories of its Members such privileges and immunities as are necessary for the exercise of their duties;

Whereas under the provisions of paragraph (b) of the above-mentioned Article, the Members of the Council have undertaken to enter into an agreement for the purpose of fulfilling the provisions of the said paragraph;

Whereas in pursuance of the above-mentioned paragraph (b), the Committee of Ministers has recommended to Member Governments the acceptance of the following provisions;

Have agreed as follows:

PART I

Personality - Capacity

Article 1

The Council of Europe shall possess juridical personality. It shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

In these matters the Secretary General shall act on behalf of the Council of Europe.

Article 2

The Secretary General shall co-operate at all times with the competent authorities of the Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities, exemptions and facilities enumerated in the present Agreement.

Accord général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République Française, du Royaume de Grèce, de la République Irlandaise, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Norvège, du Royaume de Suède, de la République Turque et du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Considérant qu'aux termes de l'article 40, paragraphe (a) du Statut du Conseil de l'Europe, le Conseil de l'Europe, les représentants des Membres et le Secrétariat jouissent sur les territoires des Membres des immunités et privilèges nécessaires à l'exercice de leurs fonctions;

Considérant qu'aux termes du paragraphe (b) de l'article précité, les Membres du Conseil se sont engagés à conclure un Accord en vue de donner plein effet aux dispositions dudit paragraphe;

Considérant que le Comité des Ministres a décidé de recommander aux gouvernements des Membres l'adoption des dispositions ci-dessous;

Sont convenus de ce qui suit:

TITRE I

Personnalité - Capacité

Article 1er

Le Conseil de l'Europe possède la personnalité juridique. Il a la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers et d'ester en justice.

Le Secrétaire Général prend, au nom du Conseil, les mesures nécessaires à cet effet.

Article 2

Le Secrétaire Général collabore, en tous temps, avec les autorités compétentes des Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout usage abusif des privilèges, immunités, exemptions et facilités énumérés dans le présent Accord.

PART II

Property, Funds and Assets

Article 3

The Council, its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case, the Committee of Ministers has expressly authorized the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or detention of property.

Article 4

The buildings and premises of the Council shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference whether by administrative, judicial or legislative action.

Article 5

The archives of the Council, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wheresoever located.

Article 6

Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoria of any kind:

(a) the Council may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) the Council may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency;

(c) In exercising its rights under sub-paragraphs (a) and (b) above, the Council of Europe shall pay due regard to any representations made by the Government of a Member and shall give effect to such representations in so far as it considers this can be done without detriment to the interests of the Council.

Article 7

The Council, its assets, income and other property shall be exempt:

(a) from all direct taxes; the Council will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

(b) from all customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles required by the Council for its official use; articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they are imported, except under conditions approved by the Government of that country;

TITRE II

Biens, Fonds et Avoirs

Article 3

Le Conseil, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le Comité des Ministres y a expressément renoncé dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures de contrainte et d'exécution.

Article 4

Les locaux et bâtiments du Conseil sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte administrative ou judiciaire.

Article 5

Les archives du Conseil et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par lui sont inviolables où qu'ils se trouvent.

Article 6

Sans être astreint à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

a) le Conseil peut détenir toutes devises et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) le Conseil peut transférer librement ses fonds d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque, et convertir toutes devises détenues par lui en toute autre monnaie;

c) dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu des alinéas a) et b) ci-dessus, le Conseil de l'Europe tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le gouvernement de tout Membre dans la mesure où il estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses intérêts.

Article 7

Le Conseil, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés:

a) de tout impôt direct; toutefois, le Conseil ne demandera pas l'exonération des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique;

b) de tous droits de douane, prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation, à l'égard des articles destinés à son usage officiel; les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, sauf à des conditions agréées par le gouvernement de ce pays;

(c) from all customs duties, and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

PART III

Communications

Article 8

The Committee of Ministers and the Secretary General shall enjoy in the territory of each Member, for their official communications, treatment at least as favourable as that accorded by that Member to the diplomatic missions of any other Government.

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Committee of Ministers and of the Secretariat.

PART IV

Representatives of Members to the Committee of Ministers

Article 9

Representatives at the Committee of Ministers shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind.

(b) Inviolability for all papers and documents.

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions or aliens registration in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions.

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of comparable rank of diplomatic missions.

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Article 10

In order to secure for the representatives at the Committee of Ministers complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in

c) de tous droits de douane, prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

TITRE III

Communications

Article 8

Le Comité des Ministres et le Secrétaire Général bénéficient sur le territoire de chaque Membre, pour leurs communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par ce Membre à la mission diplomatique de tout autre gouvernement.

La correspondance officielle et les autres communications officielles du Comité des Ministres et du Secrétariat ne pourront être censurées.

TITRE IV

Représentants au Comité des Ministres

Article 9

Les représentants au Comité des Ministres jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, immunité de toute juridiction.

b) Inviolabilité de tous papiers et documents.

c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou par valises scellées.

d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions.

e) Mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

f) Mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Article 10

En vue d'assurer aux représentants au Comité des Ministres une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce

respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Article 11

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Committee of Ministers. Consequently, a Member not only has the right, but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 12

(a) The provisions of articles 9, 10 and 11 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

(b) In articles 9, 10, 11 and 12 (a) above, the expression "representatives" shall be deemed to include all representatives, alternate representatives, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

PART V

Representatives to the Consultative Assembly

Article 13

No administrative or other restriction shall be imposed on the free movement to and from the place of meeting of representatives to the Consultative Assembly and their substitutes.

Representatives and their substitutes shall, in the matter of customs and exchange control, be accorded:

(a) by their own government, the same facilities as those accorded to senior officials travelling abroad on temporary official duty;

(b) by the governments of other Members, the same facilities as those accorded to representatives of foreign governments on temporary official duty.

Article 14

Representatives to the Consultative Assembly and their substitutes shall be immune from all official interrogation and from arrest and all legal proceedings in respect of words spoken or votes cast by them in the exercise of their functions.

qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Article 11

Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres, non pour leur bénéfice personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne le Comité des Ministres. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Article 12

a) Les dispositions des articles 9, 10 et 11 ci-dessus ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont la personne est ressortissante ou dont elle est ou a été le représentant.

b) Au sens des articles 9, 10, 11 et 12a) ci-dessus, le terme „représentant” est considéré comprenant tous les représentants, délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

TITRE V

Représentants à l'Assemblée Consultative

Article 13

Aucune restriction d'ordre administratif ou autre n'est apportée au libre déplacement des représentants à l'Assemblée Consultative et de leurs suppléants se rendant au lieu de réunion de l'Assemblée ou en revenant.

Les représentants et leurs suppléants se voient accorder en matière de douane et de contrôle des changes:

a) par leur propre gouvernement, les mêmes facilités que celles reconnues aux hauts fonctionnaires se rendant à l'étranger en mission officielle temporaire;

b) par les gouvernements des autres Membres, les mêmes facilités que celles reconnues aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

Article 14

Les représentants à l'Assemblée Consultative et leurs suppléants ne peuvent être recherchés, détenus ou poursuivis en raison des opinions ou votes émis par eux dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 15

During the sessions of the Consultative Assembly, the representatives to the Assembly and their substitutes, whether they be Members of Parliament or not, shall enjoy:

(a) on their national territory, the immunities accorded in those countries to Members of Parliament;

(b) on the territory of all other Member States, exemption from arrest and prosecution.

This immunity also applies when they are travelling to and from the place of meeting of the Consultative Assembly. It does not, however, apply when representatives and their substitutes are found committing, attempting to commit, or just having committed an offence, nor in cases where the Assembly has waived the immunity.

PART VI

Officials of the Council

Article 16

In addition to the immunities and privileges specified in Article 18 below, the Secretary General and Deputy Secretary General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with International Law.

Article 17

The Secretary General will specify the categories of officials to which the provisions of Article 18 below shall apply. He shall communicate them to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above mentioned Governments.

Article 18

Officials of the Council of Europe shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;

(b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Council of Europe;

(c) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and aliens' registration;

(d) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

Article 15

Pendant la durée des sessions de l'Assemblée Consultative, les représentants à l'Assemblée et leurs suppléants, qu'ils soient parlementaires ou non, bénéficient:

a) sur leur territoire national, des immunités reconnues aux membres du Parlement de leurs pays;

b) sur le territoire de tout autre Etat membre, de l'exemption de toutes mesures de détention et de toute poursuite judiciaire.

L'immunité les couvre également lorsqu'ils se rendent au lieu de réunion de l'Assemblée Consultative ou en reviennent. Elle ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit de l'Assemblée de lever l'immunité d'un représentant ou d'un suppléant.

TITRE VI

Agents du Conseil

Article 16

Outre les privilèges et immunités prévus à l'article 18 ci-dessous, le Secrétaire Général et le Secrétaire Général adjoint, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouissent des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Article 17

Le Secrétaire Général déterminera les catégories des agents auxquels s'appliquent, en tout ou partie, les dispositions de l'article 18 ci-dessous. Il en donnera communication aux gouvernements de tous les Membres. Les noms des agents compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux gouvernements des Membres.

Article 18

Les agents du Conseil de l'Europe:

a) jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux, y compris leurs paroles et écrits, en leur qualité officielle et dans la limite de leurs attributions;

b) sont exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par le Conseil de l'Europe;

c) ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et formalités d'enregistrement des étrangers;

d) jouissent en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du gouvernement intéressé;

(e) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(f) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question, and to re-export the same free of duty to their country of domicile.

Article 19

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the Council of Europe and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Council of Europe. In the case of the Secretary General and of the Deputy Secretary General, the Committee of Ministers shall have the right to waive immunity.

PART VII

Supplementary Agreements

Article 20

The Council may conclude with any Member or Members supplementary agreements modifying the provisions of this General Agreement, so far as that Member or those Members are concerned.

PART VIII

Disputes

Article 21

Any dispute between the Council and private persons regarding supplies furnished, services rendered or immovable property purchased on behalf of the Council, shall be submitted to arbitration, as provided in an administrative order issued by the Secretary General with the approval of the Committee of Ministers.

PART IX

Final Provisions

Article 22

The present Agreement shall be ratified. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General. The Agreement shall come into force as soon as seven signatories have deposited their instruments of ratification.

Nevertheless, pending the entry into force of the Agreement in accordance with the provisions of the preceding paragraph, the signatories agree, in order to avoid any delay in the efficient working

e) jouissent ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

f) jouissent du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé, et de les réexporter en franchise vers leur pays de domicile lors de la cessation de leurs fonctions.

Article 19

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux agents dans l'intérêt du Conseil et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire Général peut et doit lever l'immunité accordée à un agent dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait l'exercice normal d'une action de justice et pourrait être levée sans que cette mesure portât préjudice aux intérêts du Conseil. A l'égard du Secrétaire Général et du Secrétaire Général adjoint, le Comité des Ministres a qualité pour prononcer la levée des immunités.

TITRE VII

Accords complémentaires

Article 20

Le Conseil pourra conclure avec un ou plusieurs Membres des accords complémentaires aménageant, en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres, les dispositions du présent Accord Général.

TITRE VIII

Litiges

Article 21

Tout litige entre le Conseil et les particuliers au sujet des fournitures, travaux ou achats immobiliers effectués pour le compte du Conseil, est soumis à un arbitrage administratif dont les modalités sont déterminées par arrêté du Secrétaire Général approuvé par le Comité des Ministres.

TITRE IX

Dispositions finales

Article 22

Le présent Accord sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. L'Accord entrera en vigueur dès que sept signataires auront déposé un instrument de ratification.

Toutefois, en attendant l'entrée en vigueur de l'Accord dans les conditions prévues au paragraphe précédent, les signataires conviennent, afin d'éviter tout délai dans le bon fonctionnement du Conseil,

of the Council, to apply it provisionally from the date of signature, so far as it is possible to do so under their respective constitutional systems.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries being duly authorised to that effect, have signed the present General Agreement.

Done at Paris, this 2nd day of September, 1949, in French and in English, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain in the Archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatories.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

(s.) LOUIS SCHEYVEN

For the Government of the Kingdom of Denmark:

(s.) J. C. W. KRUSE

For the Government of the French Republic:

(s.) ALEXANDRE PARODI

For the Government of the Kingdom of Greece:

(s.) C. XANTHOPOULOS-PALAMAS

For the Government of the Irish Republic:

(s.) SEAN MURPHY

For the Government of the Italian Republic:

(s.) GIUSTINIANI

For the Government of the Grand-Duchy of Luxembourg:

(s.) ANT. FUNCK

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(s.) W. C. POSTHUMUS MEYJES

For the Government of the Kingdom of Norway:

(s.) ROLF ANDVORD

For the Government of the Kingdom of Sweden:

(s.) K. I. WESTMAN

For the Government of the Turkish Republic:

(s.) N. MENEMENCIOLU

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(s.) OLIVER HARVEY

de le mettre à titre provisoire en application dès sa signature, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord Général.

Fait à Paris, le 2 septembre 1949, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui restera aux archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera la copie certifiée conforme à tous les signataires.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) LOUIS SCHEYVEN

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

(s.) J. C. W. KRUSE

Pour le Gouvernement de la République Française:

(s.) ALEXANDRE PARODI

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:

(s.) C. XANTHOPOULOS-PALAMAS

Pour le Gouvernement de la République Irlandaise:

(s.) SEAN MURPHY

Pour le Gouvernement de la République Italienne:

(s.) GIUSTINIANI

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) ANT. FUNCK

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) W. C. POSTHUMUS MEYJES

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

(s.) ROLF ANDVORD

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

(s.) K. I. WESTMAN

sous réserve de ratification avec l'assentiment du Riksdag

Pour le Gouvernement de la République Turque:

(s.) N. MENEMENCIOLU

Pour le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) OLIVER HARVEY

C. VERTALING

**Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten
van de Raad van Europa**

De Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Franse Republiek, het Koninkrijk Griekenland, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groot-Hertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk Zweden, de Turkse Republiek en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland;

Aangezien de Raad van Europa, de vertegenwoordigers van de Leden en het Secretariaat op het grondgebied van de Leden, krachtens artikel 40, lid (a) van het Statuut van de Raad van Europa, die voorrechten en immuniteiten genieten welke nodig zijn voor de uitoefening van hun functies;

Aangezien krachtens de bepalingen van lid (b) van vorengenoemd Artikel, de Leden van de Raad zich hebben verbonden, een overeenkomst te sluiten ten einde de bepalingen van genoemd lid ten uitvoer te leggen;

Aangezien overeenkomstig het vorengenoemde lid (b), het Comité van Ministers de Regeringen der Leden heeft aanbevolen onderstaande bepalingen aan te nemen;

Komen overeen als volgt:

TITEL I

Persoonlijkheid, bevoegdheid

Artikel 1

De Raad van Europa bezit rechtspersoonlijkheid. Hij heeft de bevoegdheid overeenkomsten aan te gaan, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden en in rechte te verschijnen.

In deze aangelegenheden zal de Secretaris-Generaal optreden namens de Raad van Europa.

Artikel 2

De Secretaris-Generaal werkt te allen tijde samen met de bevoegde autoriteiten van de Leden ten einde een goede rechtsbediening te bevorderen, de inachtneming van de politie-reglementen te verzekeren en elk misbruik van de voorrechten, immuniteiten, vrijdommen en faciliteiten, welke in dit Verdrag zijn genoemd, te voorkomen.

TITEL II

Eigendommen, Fondsen en Bezittingen

Artikel 3

De Raad, zijn eigendommen en bezittingen, waar deze ook gelegen zijn en wie deze ook onder zich heeft, zijn vrijgesteld van rechtsvervolging, behoudens wanneer het Comité van Ministers in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van zijn immuniteit. Het spreekt echter vanzelf, dat afstand van immuniteit zich niet uitstrekt tot maatregelen van tenuitvoerlegging of detentie.

Artikel 4

De gebouwen en terreinen van de Raad zijn onschendbaar. Zijn eigendommen en bezittingen, waar deze ook gelegen zijn en wie deze ook onder zich heeft, zijn vrijgesteld van onderzoek, vordering, confiscatie, onteigening of van iedere andere vorm van ingrijpen, hetzij door optreden van administratieve, rechterlijke of wetgevende aard.

Artikel 5

Het archief van de Raad en in het algemeen alle documenten, welke hem toebehoren of die hij onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar deze zich ook bevinden.

Artikel 6

Zonder beperkt te worden door financiële voorschriften, regelen of moratoria van enigerlei aard:

(a) mag de Raad valuta's van enigerlei aard bezitten en in iedere geldsoort rekeningen hebben;

(b) mag de Raad zijn fondsen vrij van het ene land naar het andere of binnen een bepaald land overmaken en elke soort valuta, die hij bezit, omzetten in enige andere valuta;

(c) zal de Raad van Europa, bij de uitoefening van de rechten welke hem zijn verleend krachtens de hierbovengenoemde punten (a), en (b), de nodige aandacht schenken aan vertogen van de Regering van een Lid en zal aan zodanige vertogen gevolg geven voor zover de Raad van oordeel is, dat dit kan geschieden zonder de belangen van de Raad te schaden.

Artikel 7

De Raad, zijn bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zullen zijn vrijgesteld:

(a) van alle directe belastingen; de Raad zal echter geen vrijstelling eisen van die belastingen, heffingen of rechten, welke niet anders zijn dan retributies voor algemene overheidsdiensten;

(b) van alle douanerechten en verboden en beperkingen van in- en uitvoer met betrekking tot artikelen welke de Raad voor officieel gebruik nodig heeft; artikelen welke met een dergelijke vrijstelling zijn ingevoerd, zullen niet verkocht worden in het land waarin zij zijn ingevoerd, anders dan op voorwaarden waaraan de Regering van dat land haar goedkeuring heeft gehecht;

(c) van alle douanerechten en verbodsbepalingen en beperkingen van in- en uitvoer met betrekking tot zijn publicaties.

TITEL III

Communicatiemiddelen

Artikel 8

Het Comité van Ministers en de Secretaris-Generaal genieten op het grondgebied van elk Lid, voor hun officiële communicatiemiddelen, een behandeling welke ten minste even gunstig is als die welke door dit Lid wordt toegestaan aan de diplomatieke missies van elke andere regering.

Geen censuur zal worden toegepast op de officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van het Comité van Ministers en van het Secretariaat.

TITEL IV

Vertegenwoordigers der Leden in het Comité van Ministers

Artikel 9

De vertegenwoordigers in het Comité van Ministers zullen, tijdens de uitoefening van hun functies en tijdens hun reizen naar en van de plaats van samenkomst de volgende voorrechten en immuniteiten genieten:

(a) immuniteit van persoonlijke arrestatie of gevangenhouding en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage en, met betrekking tot in hun officiële hoedanigheid gesproken of geschreven woorden of verrichte handelingen, vrijstelling van gerechtelijke vervolging van welke aard ook.

(b) Onschendbaarheid van alle papieren en stukken.

(c) Het recht codes te gebruiken en papieren en correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde zakken.

(d) Vrijstelling met betrekking tot henzelf en hun echtgenoten van alle beperkingen betreffende immigratie of vreemdelingenregistratie in het land, dat zij bezoeken of waar zij doorreizen in de uitoefening van hun functie.

(e) Dezelfde faciliteiten met betrekking tot valuta en deviezenrestricties als verleend worden aan leden van diplomatieke vertegenwoordigers van overeenkomstige rang.

(f) Dezelfde immuniteiten en faciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage als worden toegestaan aan leden van diplomatieke missies van overeenkomstige rang.

Artikel 10

Teneinde de vertegenwoordigers in het Comité van Ministers volledige vrijheid van woord en onafhankelijkheid bij de uitoefening van hun taak te verzekeren, zal de immuniteit van rechtsvervolging met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun functie verrichte handelingen, van kracht blijven, ook wanneer het mandaat van de betreffende personen beëindigd is.

Artikel 11

Voorrechten en immuniteiten worden aan de vertegenwoordigers der Leden niet toegekend voor het persoonlijk voordeel van deze individuele vertegenwoordigers, doch ten einde de onafhankelijke uitoefening van hun functie in verband met het Comité van Ministers te verzekeren. Derhalve heeft een Lid niet alleen het recht, maar tevens de plicht afstand te doen van de immuniteit van zijn vertegenwoordiger, telkens wanneer naar het oordeel van het Lid de immuniteit de loop der gerechtigheid in de weg zou staan, en van de immuniteit afstand kan worden gedaan, zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel, waarvoor de immuniteit wordt toegekend.

Artikel 12

(a) De bepalingen van de artikelen 9, 10 en 11 gelden niet voor de autoriteiten van een staat waarvan de persoon onderdaan is, of waarvan hij vertegenwoordiger is of is geweest.

(b) In de artikelen 9, 10, 11 en 12 (a) hierboven, zal de term „vertegenwoordiger” geacht worden te omvatten alle vertegenwoordigers, plaatsvervangende vertegenwoordigers, adviseurs, technische deskundigen en secretarissen van delegaties.

TITEL V

Vertegenwoordigers bij de Raadgevende Vergadering

Artikel 13

Geen administratieve of andere beperking zal worden toegepast op de bewegingsvrijheid van de vertegenwoordigers bij de Raadgevende Vergadering en hun vervangers, die zich begeven naar of terugkeren van de plaats van samenkomst van de Vergadering.

Aan de Vertegenwoordigers en hun plaatsvervangers zullen, wat betreft douane- en deviezen-regelingen, worden toegekend:

(a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als die, welke worden toegekend aan hoge ambtenaren die met een tijdelijke, officiële opdracht naar het buitenland reizen;

(b) door de regeringen van de andere Leden, dezelfde faciliteiten als die, welke worden toegekend aan de vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen met een tijdelijke, officiële opdracht.

Artikel 14

Vertegenwoordigers bij de Raadgevende Vergadering en hun plaatsvervangers zullen vrijgesteld zijn van alle officiële ondervragingen en van arrestatie en gerechtelijke vervolging naar aanleiding van door hen gesproken woorden of door hen uitgebrachte stemmen in de uitoefening van hun functie.

Artikel 15

Tijdens de duur der zittingen van de Raadgevende Vergadering genieten de vertegenwoordigers bij de Vergadering en haar plaatsvervangers, of zij parlementsleden zijn of niet:

(a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten die worden toegekend aan leden van de volksvertegenwoordiging van dat land;

(b) op het grondgebied van alle andere staten, die lid zijn van de Vergadering, vrijwaring voor arrestatie en vervolging.

Deze immuniteit geldt ook wanneer zij op weg zijn van of naar de plaats van samenkomst van de Raadgevende Vergadering. Dit geldt echter niet wanneer van de vertegenwoordigers en hun plaatsvervangers ontdekt wordt, dat zij een overtreding begaan, proberen te begaan of juist begaan hebben, evenmin in gevallen waarin de Vergadering de immuniteit heeft opgeheven.

TITEL VI

Functionarissen van de Raad

Artikel 16

Behalve de immuniteiten en de voorrechten aangegeven in het hieronder genoemde artikel 18, zullen aan de Secretaris-Generaal en de Plaatsvervangende Secretaris-Generaal, met betrekking tot henzelfen, hun echtgenoten en minderjarige kinderen, de voorrechten en immuniteiten, vrijstellingen en faciliteiten worden verleend, welke worden toegekend aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast in overeenstemming met het Internationaal Recht.

Artikel 17

De Secretaris-Generaal geeft nader aan op welke categorieën functionarissen de bepalingen van artikel 18 hieronder van toepassing zullen zijn. Hij doet hiervan mededeling aan de regeringen van alle Leden. De namen van de functionarissen, die in deze categorieën begrepen zijn, zullen van tijd tot tijd ter kennis van de hierboven genoemde Regeringen worden gebracht.

Artikel 18

Functionarissen van de Raad van Europa zullen:

(a) immuniteit genieten van rechtsvervolging met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle handelingen door hen verricht in hun officiële hoedanigheid en binnen de grenzen van hun bevoegdheid;

(b) vrijgesteld zijn van belasting op de salarissen en emolumenten welke aan hen worden betaald door de Raad van Europa;

(c) tezamen met hun echtgenoten en van hen afhankelijke familieleden, vrijgesteld zijn van immigratie-beperkingen en vreemdelingen-registratie;

(d) dezelfde voorrechten genieten nopens het wisselen van geld als die welke worden verleend aan functionarissen van vergelijkbare rang die deel uitmaken van diplomatieke zendingen bij de betreffende Regering;

(e) tezamen met hun echtgenoten en van hen afhankelijke bloedverwanten, dezelfde repatriëringsfaciliteiten ontvangen in tijden van internationale crisis, als personen die met een diplomatieke zending zijn belast;

(f) het recht hebben hun huisraad en goederen vrij van rechten in te voeren de eerste maal, dat zij hun post in het betreffende land aanvaarden, en om dit huisraad en deze goederen weer vrij uit te voeren naar het land waar zij domicilie hebben.

Artikel 19

Voorrechten en immuniteiten worden aan de functionarissen slechts verleend in het belang van de Raad van Europa en niet tot het persoonlijk voordeel van deze individuele functionarissen. De Secretaris-Generaal zal het recht en de plicht hebben, de immuniteit van een functionaris op te heffen telkens wanneer naar zijn oordeel de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en afstand van de immuniteit kan worden gedaan, zonder dat inbreuk wordt gemaakt op de belangen van de Raad van Europa. In geval het de Secretaris-Generaal en de Plaatsvervangend Secretaris-Generaal betreft heeft het Comité van Ministers het recht de immuniteit op te heffen.

TITEL VII

Aanvullende overeenkomsten

Artikel 20

De Raad kan met elk Lid of meerdere Leden aanvullende overeenkomsten sluiten, waarbij de bepalingen van dit Algemeen Verdrag, voor zover zij dat Lid of die Leden betreffen, worden gewijzigd.

TITEL VIII

Geschillen

Artikel 21

Elk geschil tussen de Raad en particuliere personen betreffende geleverde voorraden, verrichte diensten of onroerende goederen welke namens de Raad zijn aangekocht, zal worden onderworpen aan arbitrage, zoals daarin wordt voorzien door een administratief besluit van de Secretaris-Generaal met toestemming van het Comité van Ministers.

TITEL IX

Slotbepalingen

Artikel 22

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd. De bekrachtigingsoorkonden zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal. Het Verdrag treedt in werking zodra zeven der ondertekenaars hun bekrachtigingsoorkonde hebben nedergelegd.

Ten einde elke vertraging van een doeltreffende werking van de Raad te voorkomen, komen de ondertekenaars echter overeen, hangende de inwerkingtreding van het Verdrag in overeenstemming met het bepaalde in het vorige lid, dit Verdrag voorlopig toe te passen met ingang van de datum van ondertekening, voor zover dat mogelijk is onder hun respectieve grondwettelijke bepalingen.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, 2 September 1949, in de Franse en Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat bewaard blijft in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal zal gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan elk der ondertekenende partijen.

(Voor de ondertekeningen, zie de Engels-Franse tekst.)

D. GOEDKEURING

Dit Verdrag behoeft niet door de Staten-Generaal te worden goedgekeurd.

E. BEKRACHTIGING

Het Verdrag is op grond van artikel 3 van de Wet van 24 December 1947 (*Staatsblad* No. H 452), houdende goedkeuring van de toetreding tot het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, bekrachtigd. Bij

genoemd artikel 3 heeft de Kroon zich namelijk de bevoegdheid voorbehouden, verdragen te bekrachtigen en andere maatregelen te nemen, teneinde aan internationale organisaties overeenkomstige voorrechten en immuniteiten toe te kennen als aan de Verenigde Naties.

Akten van bekrachtiging van dit Verdrag zijn bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd door:

Noorwegen, 1 December 1949;

Nederland, 18 Maart 1950;

Groot-Britannië en Noord-Ierland, 29 Augustus 1950;

Zweden, 7 September 1950.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 22 zal het Verdrag in werking treden zodra zeven der ondertekenaars hun bekrachtigingsoorkonde hebben gedeponereerd. Het wordt echter voorlopig toegepast met ingang van 2 September 1949, voor zover dat mogelijk is onder de grondwettelijke bepalingen der verdragssluitende Staten.

J. GEGEVENS

De tekst van het Verdrag is overgelegd aan de Staten-Generaal bij brief van 31 Maart 1950 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer, 1949—1950, **1611**, No. 1).

Op grond van artikel 20 van het Verdrag is een aanvullende Overeenkomst gesloten tussen de Raad van Europa en de Regering van de Franse Republiek inzake indirecte belastingen; Parijs 18 Maart 1950.

Tekst en vertaling van het Statuut van de Raad van Europa, ondertekend te Londen, 5 Mei 1949, naar welk Statuut in de Preambule van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn in afdruk nevens de Wet van 29 Juli 1949, *Staatsblad* No. J 341, gevoegd (zie ook Koninklijk besluit van 28 September 1949, *Staatsblad* No. J 448).

Uitgegeven de zestiende Maart 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken.

STIKKER.